

**Kierunkowy program praktyk zawodowych na kierunku Filologia**

**w zakresie filologii angielskiej**

**dla cyklu 2023-2026**

**Podstawa prawna:**

Zarządzenie nr 19/23 Rektora Państwowej Akademii Nauk Stosowanych w Krośnie z dnia 5.04.2023 w sprawie wprowadzenia Regulaminu praktyk studenckich Państwowej Akademii Nauk Stosowanych w Krośnie

1. **Rodzaj praktyki**

Kształcenie w zakresie: języki specjalistyczne

* praktyka zawodowa

Kształcenie nauczycielskie

* praktyka zawodowa
* praktyka pedagogiczna: nauczanie języka angielskiego w szkole podstawowej
* praktyka psychologiczno-pedagogiczna

1. **Ogólny wymiar praktyk wraz z liczbą punktów ECTS**

Kształcenie w zakresie: języki specjalistyczne

* praktyka zawodowa: 960 godzin

Kształcenie nauczycielskie

* praktyka zawodowa: 900 godzin
* praktyka pedagogiczna: nauczanie języka angielskiego w szkole podstawowej: 60 godzin
* praktyka psychologiczno-pedagogiczna: 30 godzin

1. **Cel praktyki na kierunku Filologia w zakresie filologii angielskiej**

Kształcenie w zakresie: języki specjalistyczne:

rozwijanie wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych zdobytych w trakcie studiów w zakresie tłumaczenia, korekty i prac okołotłumaczeniowych, w warunkach rzeczywistych lub zbliżonych do rzeczywistych warunków pracy na rynku tłumaczeniowym. Praktykę podzielono na cztery etapy wskazujące progresję w zakresie przygotowywania się do wykonywania zawodu, odzwierciedloną w etapowanych efektach i zadaniach przewidzianych na dany etap

Kształcenie nauczycielskie:

* praktyka zawodowa: zapoznanie z placówką edukacyjną, jej strukturą i specyfiką, z uwzględnieniem form działalności związanych z koniecznością użycia języka angielskiego. Zadania służące rozwijaniu kompetencji społecznych, umiejętności funkcjonowania w środowisku placówki edukacyjnej (administracja, biblioteka, świetlica, lekcje języka angielskiego, godziny wychowawcze, wydarzenia szkolne itp.)
* praktyka pedagogiczna: nauczanie języka angielskiego w szkole podstawowej: gromadzenie doświadczeń związanych z pracą dydaktyczno-wychowawczą nauczyciela i konfrontowanie nabytej wiedzy z zakresu dydaktyki szczegółowej z rzeczywistością pedagogiczną w działaniu praktycznym w nauczaniu języka angielskiego w szkole podstawowej, w klasach 4-8. Obserwowanie warsztatu metodycznego, relacji interpersonalnych w klasie, współdziałanie z opiekunem, pełnienie roli nauczyciela
* praktyka psychologiczno-pedagogiczna: kształtowanie kompetencji oraz gromadzenie doświadczeń opiekuńczo-wychowawczych związanych z zarządzaniem grupą i diagnozowaniem indywidualnych potrzeb uczniów, konfrontowanie wiedzy teoretycznej z zakresu psychologii, pedagogiki, dydaktyki ogólnej z rzeczywistością pedagogiczną w działaniu praktycznym przygotowującym do zawodu nauczyciela w szkole podstawowej (klasy 4-8)

1. **Efekty uczenia się, które student powinien osiągnąć w ramach praktyki**

Kształcenie w zakresie: języki specjalistyczne

**Semestr 3:**

**W zakresie wiedzy – student zna i rozumie:**

- sposoby wykorzystywania narzędzi informatycznych używanych w firmie / instytucji

- podstawy organizacji pracy w instytucji, uwarunkowania prawne i inne uwarunkowania działalności tłumacza w firmie / instytucji

**W zakresie umiejętności – student potrafi:**

- wykorzystywać posiadaną wiedzę do wykonywania prostych zadań z wykorzystaniem języka angielskiego, w tym tłumaczeń

- stosować techniki efektywnego komunikowania się w pracy, w tym w języku angielskim, np. przy obsłudze wydarzeń, poczty elektronicznej itp.

- posługiwać się podstawowymi narzędziami i technikami informatycznymi na potrzeby pracy w firmie / instytucji, w tym w celu wyszukiwania i opracowywania informacji ze stron obcojęzycznych

**W zakresie kompetencji społecznych – student jest gotów do:**

- odpowiedzialnego pełnienia roli zawodowej, w tym przestrzegania zasad etyki zawodowej

**Semestr 4:**

**W zakresie umiejętności – student potrafi:**

- wykorzystywać posiadaną wiedzę do wykonywania tłumaczeń pod okiem opiekuna Studenckiego Biura Tłumaczeń

- pracować nad poprawnością językową wykonywanych zadań tłumaczeniowych

- planować i organizować pracę indywidualną oraz małe projekty zespołowe w sytuacji zbliżonej do rzeczywistej

**W zakresie kompetencji społecznych – student jest gotów do:**

- krytycznej oceny posiadanej wiedzy i odbieranych treści wykorzystywanych do wykonania przydzielonych zadań tłumaczeniowych, w tym związanych z realizacją projektu w sytuacji zbliżonej do rzeczywistej

**Semestr 5:**

**W zakresie umiejętności – student potrafi:**

- wykorzystywać posiadaną wiedzę do wykonywania zadań typowych dla działalności zawodowej tłumacza pod okiem opiekuna z ramienia biura

- posługiwać się wyspecjalizowanymi narzędziami i technikami informatycznymi na potrzeby tłumaczenia, w tym wykorzystywać narzędzia CAT (np. Trados, Phrase, MemoQ, OmegaT)

**W zakresie kompetencji społecznych – student jest gotów do:**

- uznawania znaczenia wiedzy w rozwiązywaniu problemów z wykonaniem zadania językowego / tłumaczeniowego oraz zasięgania opinii ekspertów, korzystania z odpowiednich słowników oraz źródeł internetowych w przypadku trudności z samodzielnym rozwiązaniem problemu

**Semestr 6:**

**W zakresie wiedzy – student zna i rozumie:**

- specjalistyczne słownictwo branżowe wykorzystywane w danej firmie / instytucji, niezbędne do skutecznego funkcjonowania w kontekście zawodowym tłumacza

**W zakresie umiejętności – student potrafi:**

- wykorzystywać posiadaną wiedzę do samodzielnego wykonywania tłumaczeń, w tym z wykorzystaniem słownictwa specjalistycznego

- wykorzystywać posiadaną wiedzę do prowadzenia i tłumaczenia zaawansowanej korespondencji, rozmów telefonicznych oraz obsługi wydarzeń o charakterze międzynarodowym

- stosować zaawansowane techniki efektywnego komunikowania się, w tym np. w rozmowach telefonicznych w języku angielskim

- planować i organizować większą / bardziej wymagającą pracę, indywidualną i zespołową, współdziałać z innymi osobami w ramach prac zespołowych

Kształcenie nauczycielskie

* praktyka zawodowa:

**Semestr 3:**

**W zakresie wiedzy – student zna i rozumie:**

- podstawowe ekonomiczne, prawne, etyczne i administracyjne uwarunkowania działalności zawodowej nauczyciela w szkole podstawowej

**W zakresie umiejętności – student potrafi:**

- stosować techniki efektywnego komunikowania się, w tym komunikowania się w sytuacjach zawodowych nauczyciela w szkole podstawowej

**W zakresie kompetencji społecznych – student jest gotów do:**

- odpowiedzialnego pełnienia ról zawodowych nauczyciela szkoły podstawowej, w tym: przestrzegania zasad etyki i tajemnicy zawodowej, wykonywania pracy administracyjno-biurowej

**Semestr 4:**

**W zakresie wiedzy – student zna i rozumie:**

- sposoby wykorzystywania narzędzi informatycznych do wykonywania prac pomocniczych zleconych przez opiekuna praktyki z ramienia placówki

**W zakresie umiejętności – student potrafi:**

- posługiwać się wyspecjalizowanymi narzędziami i technikami informatycznymi do wykonywania prac pomocniczych zleconych przez opiekuna praktyki z ramienia placówki

**W zakresie kompetencji społecznych – student jest gotów do:**

- wypełniania zobowiązań społecznych, wykonywania prac pomocniczych w zakresie prac wychowawczo-opiekuńczo-dydaktycznych, współorganizowania wydarzeń organizowanych przez placówkę

**Semestr 5:**

**W zakresie wiedzy – student zna i rozumie:**

- słownictwo specjalistyczne niezbędne do opisu funkcjonowania w kontekście zawodowym nauczyciela języka angielskiego

**W zakresie umiejętności – student potrafi:**

- posługiwać się specjalistyczną terminologią w kontekście zawodowym nauczyciela języka angielskiego

**W zakresie kompetencji społecznych – student jest gotów do:**

- krytycznej oceny posiadanej wiedzy i odbieranych treści, w tym podczas obserwacji pracy zawodowej nauczyciela języka angielskiego

**Semestr 6:**

**W zakresie wiedzy – student zna i rozumie:**

- w zaawansowanym stopniu, odmiany, style i rejestry języka angielskiego przydatne w uczeniu języka angielskiego w klasach 4-8 szkoły podstawowej

**W zakresie umiejętności – student potrafi:**

- wykorzystywać posiadaną wiedzę (w tym językoznawczą i literaturoznawczą) do nauczania języka angielskiego w klasach 4-8 szkoły podstawowej

- selekcjonować i użytkować informacje z zakresu zagadnień realioznawczych krajów anglojęzycznych, jak również porównywać je do realiów polskich w kontekście zawodowym nauczyciela języka angielskiego

- samodzielnie planować i realizować własne uczenie się podczas trwania studiów jak i po ich ukończeniu, z uwzględnieniem postępu w obszarach działalności zawodowej nauczyciela języka angielskiego

**W zakresie kompetencji społecznych – student jest gotów do:**

- uznawania znaczenia wiedzy w rozwiązywaniu problemów poznawczych i praktycznych w kontekście pracy nauczyciela języka angielskiego w klasach 4-8 oraz zasięgania opinii nauczyciela opiekuna lub nauczycieli akademickich w przypadku trudności z samodzielnym rozwiązaniem problemu

* praktyka pedagogiczna: nauczanie języka angielskiego w szkole podstawowej

**Semestr 5:**

**W zakresie wiedzy – student zna i rozumie:**

- zadania dydaktyczne realizowane przez szkołę podstawową w klasach 4-8

- sposób funkcjonowania oraz organizację pracy dydaktycznej szkoły podstawowej

**W zakresie umiejętności – student potrafi:**

- wyciągnąć wnioski z obserwacji pracy dydaktycznej nauczyciela języka angielskiego, jego interakcji z uczniami oraz między uczniami, jak również sposobu planowania i przeprowadzania zajęć dydaktycznych; aktywnie obserwować stosowane przez nauczyciela metody i formy pracy oraz wykorzystywane pomoce dydaktyczne, a także sposoby oceniania uczniów oraz zadawania i sprawdzania pracy domowej

**W zakresie kompetencji społecznych – student jest gotów do:**

- skutecznego współdziałania z opiekunem praktyk zawodowych i nauczycielami w celu poszerzania swojej wiedzy dydaktycznej

**Semestr 6:**

**W zakresie wiedzy – student zna i rozumie:**

- rodzaje dokumentacji działalności dydaktycznej prowadzonej w szkole podstawowej

**W zakresie umiejętności – student potrafi:**

- zaplanować i przeprowadzić pod nadzorem nauczyciela języka angielskiego – opiekuna praktyk zawodowych serię lekcji lub zajęć

- analizować, przy pomocy nauczyciela języka angielskiego – opiekuna praktyk zawodowych oraz nauczycieli akademickich prowadzących zajęcia w zakresie przygotowania psychologiczno-pedagogicznego, sytuacje i zdarzenia pedagogiczne, sposoby aktywizowania, oceniania i dyscyplinowania zaobserwowane lub doświadczone w czasie praktyk

**W zakresie kompetencji społecznych – student jest gotów do:**

- skutecznego współdziałania z opiekunem praktyk zawodowych i nauczycielami w celu poszerzania swojej wiedzy dydaktycznej oraz rozwijania umiejętności wychowawczych

* praktyka psychologiczno-pedagogiczna

**W zakresie wiedzy – student zna i rozumie:**

- zadania charakterystyczne dla szkoły lub placówki systemu oświaty oraz środowisko, w jakim one działają

- organizację, statut i plan pracy szkoły, program wychowawczo-profilaktyczny oraz program realizacji doradztwa zawodowego

- zasady zapewniania bezpieczeństwa uczniom w szkole i poza nią

**W zakresie umiejętności – student potrafi:**

- wyciągać wnioski z obserwacji pracy wychowawcy klasy, jego interakcji z uczniami oraz sposobu, w jaki planuje i przeprowadza zajęcia wychowawcze

- wyciągać wnioski z obserwacji sposobu integracji działań opiekuńczo-wychowawczych i dydaktycznych przez nauczycieli przedmiotów

- wyciągać wnioski, w miarę możliwości, z bezpośredniej obserwacji pracy rady pedagogicznej i zespołu wychowawców klas

- wyciągać wnioski z bezpośredniej obserwacji pozalekcyjnych działań opiekuńczo-wychowawczych nauczycieli, w tym podczas dyżurów na przerwach międzylekcyjnych i zorganizowanych wyjść grup uczniowskich

- zaplanować i przeprowadzić zajęcia wychowawcze pod nadzorem opiekuna praktyk zawodowych

- analizować, przy pomocy opiekuna praktyk zawodowych oraz nauczycieli akademickich prowadzących zajęcia w zakresie przygotowania psychologiczno-pedagogicznego, sytuacje i zdarzenia pedagogiczne zaobserwowane lub doświadczone w czasie praktyk.

**W zakresie kompetencji społecznych – student jest gotów do:**

- skutecznego współdziałania z opiekunem praktyk zawodowych i z nauczycielami w celu poszerzania swojej wiedzy

1. **Szczegółowy zakres obowiązków studentów**

Kształcenie w zakresie: języki specjalistyczne

**Semestr 3:**

- zapoznanie się z organizacją pracy w firmie / instytucji, zapoznanie się z wzorami dokumentów, pomocnicze prace administracyjno-biurowe

- zapoznanie się z pracą tłumacza oraz zakresem jego obowiązków

- proste zadania tłumaczeniowe oraz inne zadania związane z wykorzystaniem języka angielskiego

- pomoc w obsłudze wydarzeń, szczególnie z udziałem gości zagranicznych

- obsługa programów komputerowych używanych w danej instytucji

- wyszukiwanie i opracowywanie informacji ze stron obcojęzycznych

- pomoc w prowadzeniu korespondencji oraz rozmów telefonicznych w języku angielskim

- udzielanie informacji w języku angielskim

**Semestr 4:**

- wykonywanie zleceń tłumaczeniowych na rzecz Uczelni i interesariuszy zewnętrznych i wewnętrznych w sytuacji zbliżonej do rzeczywistej – pod okiem opiekuna Biura lub wyznaczonej przez niego osoby z doświadczeniem w tłumaczeniu

- wyszukiwanie i opracowywanie informacji ze stron anglojęzycznych na potrzeby tłumaczenia

- praca w grupach, w parach oraz praca indywidualna, a także projekty zespołowe – przyjmowanie różnych ról: tłumacz, weryfikator, kierownik projektu

**Semestr 5:**

- wykonywanie tłumaczeń pod okiem opiekuna z ramienia komercyjnego biura tłumaczeń

- wykonywanie tłumaczeń z wykorzystaniem programów CAT (np. Trados, Phrase, MemoQ, OmegaT itp.)

- korzystanie z rzetelnych źródeł, tj. słowników, forów tłumaczeniowych, narzędzi terminologicznych, narzędzi do obsługi pracy biura tłumaczeń itp.

**Semestr 6:**

- zapoznanie się ze specjalistycznym słownictwem branżowym

- wykonywanie tłumaczeń tekstów z wykorzystaniem słownictwa specjalistycznego w sytuacji rzeczywistej

- obsługa językowa wydarzeń o charakterze międzynarodowych

- prowadzenie i tłumaczenie zaawansowanej korespondencji z zagranicznymi kontrahentami

- przeprowadzanie zaawansowanych rozmów telefonicznych

Kształcenie nauczycielskie

* praktyka zawodowa

**Semestr 3:**

Studenci angażują się w pomocnicze prace administracyjno-biurowe, poznając zasady funkcjonowania placówki edukacyjnej:

- główne zadania placówki edukacyjnej, w której odbywana jest praktyka

- struktura organizacyjna i organizacja pracy administracji szkoły, sekretariatu, biblioteki szkolnej

- obowiązki i prawa pracowników administracji oraz nauczycieli

- obowiązujące przepisy dotyczące szkolnictwa

- sposoby dokumentowania pracy, wzory dokumentów, statut, regulamin organizacyjny, plan pracy szkoły itp.

**Semestr 4:**

Studenci wykonują pomocnicze prace w zakresie wychowawczo-opiekuńczo-dydaktycznym:

- pomocnicze prace w świetlicy szkolnej, asystowanie nauczycielowi

- prace pomocnicze pod opieką nauczyciela języka angielskiego – przygotowanie zleconych materiałów dydaktycznych, przygotowanie klasopracowni, uporządkowanie

klasopracowni po zakończeniu zajęć, pomoc w sprawdzaniu prac kontrolnych uczniów

- zapoznanie się z konkursami przedmiotowymi

- udział w organizowaniu wydarzeń szkolnych – akademie, spotkania, konkursy,

wycieczki

**Semestr 5:**

Studenci obserwują działalność dydaktyczną, wykonując pomocnicze prace dydaktyczne:

- obserwacje lekcji języka angielskiego,

- obserwacje zajęć wyrównawczych,

- obserwacje zajęć dodatkowych przygotowujących do egzaminów, konkursów, zajęć indywidualnych

- omawianie lekcji / zajęć z opiekunem praktyk z ramienia szkoły

- omawianie lekcji / zajęć z opiekunem praktyk z ramienia Uczelni

- analizowanie lekcji zgodnie z arkuszami obserwacyjnymi

- wykonywanie bardziej skomplikowanych prac pomocniczych zleconych przez opiekuna praktyki z ramienia szkoły

**Semestr 6:**

- współprowadzenie lekcji języka angielskiego

- planowanie oraz samodzielne prowadzenie pod opieką nauczyciela zajęć zleconych przez opiekuna praktyki z ramienia Uczelni

- omawianie przeprowadzonych zajęć z nauczycielem / z opiekunem z ramienia Uczelni

- samodzielne sprawdzanie prac

- aktywny udział w przygotowywaniu wydarzeń szkolnych, inicjowanie wydarzeń związanych z językiem angielskim

* praktyka pedagogiczna: nauczanie języka angielskiego w szkole podstawowej:

- zadania dydaktyczne realizowane przez szkołę podstawową (klasy 4-8), zapoznanie się z funkcjonowaniem i organizacją pracy szkoły

- obserwacja czynności podejmowanych przez opiekuna praktyk w trakcie prowadzonych przez niego lekcji oraz aktywności uczniów

- metody i formy pracy nauczyciela, sposoby przekazywania treści i stosowanie środków dydaktycznych, ocenianie uczniów, zadawanie i sprawdzanie pracy domowej

- interakcja i atmosfera w klasie, praca w grupach

- współdziałanie z nauczycielem w planowaniu i przygotowaniu materiałów do pracy

dyplomowej

* praktyka psychologiczno-pedagogiczna

- zapoznanie się z kartą przedmiotu, omówienie specyfiki praktyki psychologiczno-pedagogicznej w szkole podstawowej lub w placówce oświaty

- zapoznanie się z zadaniami charakterystycznymi dla szkoły podstawowej lub placówki systemu oświaty, w której praktyka jest odbywana, w szczególności zapoznanie ze statutem, planem pracy, programem wychowawczo-profilaktycznym oraz programem realizacji doradztwa zawodowego, poznanie realizowanych przez nią zadań opiekuńczo-wychowawczych, zasad zapewniania bezpieczeństwa uczniom, sposobu funkcjonowania, organizacji pracy, pracowników, uczestników procesów pedagogicznych oraz prowadzonej dokumentacji

- obserwowanie i wyciąganie wniosków z:

a) zorganizowanej i podejmowanej spontanicznie aktywności formalnych i nieformalnych grup uczniów, pracy nauczyciela

b) aktywności poszczególnych uczniów, w tym uczniów ze specjalnymi potrzebami edukacyjnymi

c) interakcji dorosły (nauczyciel, wychowawca) – uczeń oraz interakcji między uczniami (w tym samym i różnym wieku)

d) procesów komunikowania interpersonalnego i społecznego w grupach wychowawczych, ich prawidłowości i zakłóceń

e) dynamiki grupy, ról pełnionych przez uczestników grupy, zachowania i postaw uczniów

f) pracy rady pedagogicznej i (zespołu) wychowawców klas

- zaplanowanie i przeprowadzenie zajęć wychowawczych pod nadzorem opiekuna praktyk zawodowych

- współdziałanie z opiekunem praktyk w celu:

a) realizacji założeń projektów tematycznych,

b) poszerzania swojej wiedzy

- analiza i interpretacja przy pomocy opiekuna praktyk z ramienia szkoły / placówki oraz nauczycieli akademickich prowadzących zajęcia w zakresie przygotowania psychologiczno-pedagogicznego zaobserwowanych albo doświadczonych sytuacji i zdarzeń pedagogicznych, w tym:

a) prowadzenie dokumentacji praktyki

b) konfrontowanie wiedzy teoretycznej z praktyczną

c) ocenę własnego funkcjonowania w toku realizowanych zadań opiekuńczych i wychowawczych (dostrzeganie swoich mocnych i słabych stron)

d) ocenę przebiegu prowadzonych działań oraz realizacji zamierzonych celów

e) konsultacje z opiekunem praktyk w celu omawiania obserwowanych sytuacji i przeprowadzonych działań

f) omawianie zgromadzonych doświadczeń w grupie studentów (słuchaczy)

- przygotowanie pakietu dokumentacji potrzebnej do zaliczenia przedmiotu

1. **Szczegółowa informacja dotycząca dokumentacji praktyki przez studenta**

**Wymagane dokumenty przed rozpoczęciem praktyki:**

- student odbiera od opiekuna praktyk *Skierowanie na praktykę* oraz *Oświadczenie*, którepo wypełnieniu w miejscu realizacji praktyki zwraca opiekunowi praktyk,

- student dostarcza opiekunowi praktyk *Oświadczenie o posiadaniu ubezpieczenia NNW*

- student dostarcza opiekunowi praktyk uzupełnione komputerowo *Porozumienie*, w celu podpisania przez Prorektora ds. rozwoju, które następnie przekazuje instytucji, w której realizuje praktykę. Kopię *Porozumienia* podpisanego przez obie strony student dostarcza opiekunowi praktyk.

**Wymagane dokumenty w trakcie realizacji praktyki:**

**-** student jest zobowiązany do regularnego uzupełniania dziennika praktyk, w którym rejestruje czynności wykonywane w danym dniu praktyki wraz z wnioskami i obserwacjami

**-** w semestrze 5 i 6 student wypełnia również karty obserwacji otrzymane od opiekuna praktyk ze strony Uczelni (wymagane w przypadku praktyki zawodowej w zakresie kształcenia nauczycielskiego, praktyki pedagogicznej w zakresie nauczania języka angielskiego w szkole podstawowej oraz praktyki psychologiczno-pedagogicznej)

**-** w semestrze 6 student opracowuje scenariusze zajęć (wymagane w przypadku praktyki zawodowej w zakresie kształcenia nauczycielskiego, praktyki pedagogicznej w zakresie nauczania języka angielskiego w szkole podstawowej).

**Wymagane dokumenty po zakończeniu praktyki:**

**-** student dostarcza opiekunowi praktyk z Uczelni uzupełnioną przez opiekuna praktyk w instytucji *Kartę weryfikacji efektów uczenia się*

- student dostarcza opiekunowi praktyk uzupełniony *Dziennik praktyk*

- student dostarcza opiekunowi praktyk teczkę z wypełnionymi kartami obserwacji (sem. 5 i 6) oraz scenariuszami zajęć w semestrze 6 (wymagane w przypadku praktyki zawodowej w zakresie kształcenia nauczycielskiego, praktyki pedagogicznej w zakresie nauczania języka angielskiego w szkole podstawowej oraz praktyki psychologiczno-pedagogicznej).

1. **Zasady i terminy zaliczenia praktyki**

Każdy etap praktyki zawodowej kończy się zaliczeniem na ocenę. Zaliczenia dokonuje opiekun praktyk zawodowych na podstawie złożonych przez studenta w/w dokumentów, które student zobowiązany jest złożyć u opiekuna praktyk w ciągu dwóch tygodni od zakończenia praktyk.